



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

★-★-★- ごんげつのお知らせ -★-★-★-

■ Distribution of Garbage Calendars

The garbage calendar will be distributed to each household during March.

It includes the garbage collection dates up until March 2027, so please keep it in a safe place. It can also be viewed on the City's website. Additionally, the calendar can be checked on the City's official LINE account, and AI-based automatic responses allow you to search for garbage separation information, make appointments for bulky waste collection, and make reservations for bringing in temporary waste.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. ☎ 06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。

2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■ Sending Health Check-up Postcard

The health checkup appointment postcards will be sent to eligible individuals from late March to early April.

Starting in fiscal year 2026, the section for confirming the checkup will no longer be included. Please check the 'Health Checkup List' on the back of your postcard to see which checkups are available, make a reservation at an authorized medical institution (refer to the City's website), and bring the postcard with you when you go for your checkup.

Inquiries: Health Checkup Inquiry Dial ☎ 06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬～4月上旬に対象者へ送ります。

2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱い医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

## ■A Daycare System That Any Child Can Attend Has Started

From Apr. 1 (Wed.), the 'Any Child Nursery Enrollment Program' will begin for children aged 6 months to under 3 years. Children who are not attending daycare or similar facilities will be able to attend eligible childcare facilities for a certain period of time, regardless of their guardians' employment status.

Prior recognition application is required for use. Those who wish to use the service should apply on the City's website from Mar. 9 (Mon.).

**Eligible facilities:** About 5 locations within the City (see the City's website for details)

**Usage time:** Up to 10 hours per month per child

**Fee:** 300 yen per hour (additional costs such as meal fees may apply)

**Inquiries:** Child-Raising Benefits Div. ☎06-6858-2252

## ■Open Holiday Service Counter

**Time:** Mar. 28 (Sat.), 29 (Sun.), Apr. 4 (Sat.), 5 (Sun.) 9:00 - 13:00

**Location:** City Hall, Bldg. 1

**Contents:** Procedures for address changes, seal registration, application and issuance of Special Permanent Resident Certificates, My Number card-related procedures, issuance of various certificates, notifications and consultations regarding family registers, and more

**What to Bring:** Personal identification documents, etc. (see the City's website)

**Inquiries:** Civic Records Div. ☎06-6858-2202

## ■こども誰でも通園制度を開始

4月1日(水)から、生後6か月以上満3歳未満の子どもの対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日(月)から市HPで申請してください。

**対象施設:** 市内5か所程度(詳細は市HP参照)

**利用時間:** 子ども一人につき1か月当たり10時間まで

**利用料:** 1時間300円(別途、給食費などが必要な場合あり)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■休日窓口を開設

**日時:** 3月28日(土)・29日(日)・4月4日(土)・5日(日) 9:00~13:00

**場所:** 市役所第1庁舎

**内容:** 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談

ほか

**持ち物:** 本人確認書類ほか(市HP参照)

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2202

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■An International Exchange Café Connected to the World: Indonesia Edition

**Time:** Apr. 5 (Sun.) 14:00~16:00

**Contents:** Experience Indonesian culture and interact with people from Indonesia

Drinks for sale (200 yen per cup)

**Location:** Chocolat

**Inquiries:** Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界とつながる交流カフェ インドネシア編

**日時:** 4月5日(日) 14:00~16:00

**内容:** インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流

飲み物販売あり(一杯200円)

**場所:** ショコラ

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ● Moving out: When You Are Moving...

#### \* When moving abroad or to another city:

Be sure to submit a notification either before or within 14 days after moving. If you are moving to another city, you will not be able to register as a resident at your new address without your My Number Card or a moving-out certificate.

#### \* When moving within Toyonaka city:

Be sure to submit a notification within 14 days after moving.

**Inquiries:** Civic Records Div. ☎06-6858-2201

Notifications are also required for National Health Insurance, Children's Medical Care, Child Allowances, and so on.

#### **Inquiries:**

National Health Insurance: Insurance Consultation Div. ☎06-6858-2301

Child Allowances, Children's Medical Care: Child-Raising Benefits Div.

☎06-6858-2269

For more details, please refer to the moving-out checklist in "A Guide for Living in Toyonaka".

\* Reservations for visiting the Civic Records Div., Shonai and Shinsenri Branch Offices can be made online. Some procedures can also be completed by mail or online without visiting the office.

### ● 転出: 引っ越しする時には...

#### \* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

#### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

#### **問い合わせ:**

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



とよなかしからのお知らせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00 (12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）★节假日年末年初休息 时间：11:00~16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■发放收集垃圾日历等

“收集垃圾日历”将在3月内分发给各户。“收集垃圾日历”上刊登了到2027年3月为止的垃圾收集日，请仔细保管。在市网页上也能看到。另外，在市官方LINE除了可以确认该日历之外AI的自动回答，可以检索垃圾分类方法，预约收集大件垃圾以及搬入处理场的临时垃圾。 询问：家庭垃圾事业科☎06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。 問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■邮寄健康体检明信片

3月下旬至4月上旬将健康体检明信片寄给相关者。自2026年度起，将不再填写就诊确认栏，请各自在明信片背面的“体检一览表”中确认可接受的体检项目，前往有体检业务的医疗机构（参见市官网）预约后携带该明信片就诊。 询问：体检咨询热线：☎06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱い医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。 問い合わせ:けんしんお問い合わせダイヤル☎06-6152-7538

## ■所有儿童均可开始入园制度

自4月1日（周三）起，针对出生后6个月以上至3岁以下儿童将启动“儿童任意入园制度”。未在保育园等机构就读的儿童，无论监护人是否满足就业条件，均可在指定保育设施按一定时长入园。

使用需事先提交认定申请。有意者请于3月9日（周一）起通过市官网提交申请。

**对象设施：**市内约5处（详情请参见市官网）

**利用时间：**每名儿童每月最多10小时

**利用料：**1小时300日元（另需支付餐费等费用）

**咨询：**育儿津贴科 ☎ 06-6858-2252

## ■开设休息日服务处

**日期时间：**3月28日（星期六）、29日（星期日）、4月4日（星期六）、5日（星期日）9:00~13:00

**地点：**市政府第一办公楼

**内容：**变更地址、印章登记，申请、领取特别永住者证明，办理与个人编码卡相关的手续、领取各种证明书，申报户籍、咨询等

**需要带的物品：**能确认本人的材料等（参照市网页）

**询问：**市民科 ☎ 06-6858-2202

## ■こども誰でも通園制度を開始

4月1日（水）から、生後6か月以上満3歳未満の子どもを対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日（月）から市HPで申請してください。

**対象施設：**市内5か所程度（詳細は市HP参照）

**利用時間：**子ども一人につき1か月当たり10時間まで

**利用料：**1時間300円（別途、給食費などが必要な場合あり）

**問い合わせ：**子育て給付課 ☎ 06-6858-2252

## ■休日窓口を開設

**日時：**3月28日（土）・29日（日）・4月4日（土）・5日（日）9:00~13:00

**場所：**市役所第1庁舎

**内容：**住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談

ほか

**持ち物：**本人確認書類ほか（市HP参照）

**問い合わせ：**市民課 ☎ 06-6858-2202

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■连接世界的交流咖啡馆 印度尼西亚篇

**日期时间：**4月5日（星期日）14:00~16:00

**内容：**在感受印度尼西亚文化的同时，与本国同胞交流有饮料销售（一杯200日元）

**地点：**霄克拉

**询问：**丰中国际交流中心 ☎ 06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界とつながる交流カフェ インドネシア編

**日時：**4月5日（日）14:00~16:00

**内容：**インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流飲み物販売あり（一杯200円）

**場所：**シヨコラ

**問い合わせ：**とよなか国際交流センター ☎ 06-6843-4343

### ●迁出：搬家的时候。。。

#### \* 迁到国外、市外时：

请务必在迁出前或迁出后14天内申报。迁到其他市，如果没有个人编码卡或迁出证明，就不能在搬家地办理居民登记。

#### \* 在市内迁居时：

请务必在迁居后14天内申报。

**询问：**市民科 ☎ 06-6858-2201

国民健康保险、儿童医疗、儿童补助等也需要申报。

**询问：**

国民健康保险：保险咨询科 ☎ 06-6858-2301

儿童补贴、儿童医疗：育儿给付科 ☎ 06-6858-2269

详情请浏览《生活指南》的搬家备忘录

\* 市政府市民科、庄内、新千里办事处可以在网上预约后再来。有些手续也可以用邮寄以及在线等办法无需来厅就能办理。

### ● 転出：引っ越しする時には...

#### \* 外国、他市へ転出する場合：

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

#### \* 市内で転居する場合：

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ：**市民課 ☎ 06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

**問い合わせ：**

国民健康保険：保険相談課 ☎ 06-6858-2301

児童手当、子ども医療：子育て給付課 ☎ 06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.  
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.  
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)  
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活に  
ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■쓰레기 달력 등을 배포

쓰레기 달력을 3월 중에 각 가정에 배포합니다.  
2027년 3월까지의 쓰레기 수집일이 게재되어 있으니 잘 보관해 주십시오. 시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.  
또한, 시 공식 LINE에서는 이 달력을 확인할 수도 있고, AI에 의한 자동응답으로 쓰레기 분별 검색이나 대형쓰레기 수집예약, 임시쓰레기 반입예약도 할 수 있습니다.  
문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

#### ■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。  
2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。  
また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。  
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

#### ■건강검진 진찰표 엽서를 송부

검진 진찰표 엽서를 3월 하순~4월 상순에 대상자에게 보냅니다.  
2026년도부터 진찰확인란 기재가 없어지므로 각자 엽서 뒷면의「검진 일람표」에서 진찰할 수 있는 검진을 확인한 후, 취급 의료기관(시 홈페이지 참조)에 예약하고 이 엽서를 가지고 진찰 받으십시오.  
문의: 검진 문의 다이얼 ☎06-6152-7538

#### ■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。  
2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱い医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。  
問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

## ■어린이 누구라도 등원제도를 개시

4월 1일(수)부터 생후 6개월 이상 만 3세 미만 어린이를 대상으로 「어린이 누구라도 등원제도」를 시작합니다. 보육원 등에 다니지 않는 어린이가 보호자 취로요건에 상관없이 대상 보육시설에 일정시간 다닐 수 있게 됩니다.

이용하려면 사전에 인정신청이 필요합니다. 이용을 희망하는 분은 3월 9일(월)부터 시홈페이지에서 신청해 주십시오.

**대상시설:** 시 내 5개소 정도(자세한 것은 시 홈페이지 참조)

**이용시간:** 어린이 한 명당 1개월에 10시간까지

**이용료:** 1시간 300엔(별도로 급식비 등이 필요한 경우 있음)

**문의:** 육아급부과 ☎06-6858-2252

## ■휴일 창구 개설

**일시:** 3월 28일(토)・29일(일)・4월 4일(토)・5일(일) 9:00~13:00

**장소:** 시청 제 1청사

**내용:** 주소변경, 인감등록, 특별영주자 증명서 신청・교부, 마이넘버 카드 관련 수속, 각종 증명서 교부, 호적 신청・상담 외

**준비물:** 본인 확인 서류 외(시 홈페이지 참조)

**문의:** 시민과 ☎06-6858-2202

## ■こども誰でも通園制度を開始

4月1日(水)から、生後6か月以上満3歳未満の子どもの対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日(月)から市HPで申請してください。

**対象施設:** 市内5か所程度(詳細は市HP参照)

**利用時間:** 子ども一人につき1か月当たり10時間まで

**利用料:** 1時間300円(別途、給食費などが必要な場合あり)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■休日窓口を開設

**日時:** 3月28日(土)・29日(日)・4月4日(土)・5日(日) 9:00~13:00

**場所:** 市役所第1庁舎

**内容:** 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談

ほか

**持ち物:** 本人確認書類ほか(市HP参照)

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2202

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■세계와 통하는 교류 카페 -인도네시아 편

**일시:** 4월 5일(일) 14:00~16:00

**내용:** 인도네시아 문화를 접하고, 그 나라 사람들과 교류 음료수 판매(한 잔에 200엔)

**장소:** 쇼코라

**문의:** 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界とつながる交流カフェ インドネシア編

**日時:** 4月5日(日) 14:00~16:00

**内容:** インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流 飲み物販売あり(一杯200円)

**場所:** ショコラ

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

## ●전출: 이사할 때는...

### \* 외국, 타시로 전출할 경우:

전출하기 전 또는 전출 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오. 다른 시로 전출할 경우, 마이넘버카드나 전출증명서가 없으면 이사간 곳에서 주민등록을 할 수 없습니다.

### \* 시내에서 전거한 경우:

전거한 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오.

**문의:** 시민과 ☎06-6858-2201

### \* 국민건강보험, 어린이의료, 아동수당 등도 신고가 필요합니다.

**문의:**

국민건강보험: 보험상담과 ☎06-6858-2301

아동수당, 어린이의료: 육아급부과 ☎06-6858-2269

자세한 것은 생활가이드북 전출체크시트를 봐 주십시오.

\* 시민과・쇼나이・신센리출장소는 웹에서 방문예약을 할 수 있습니다. 우편이나 온라인 등 직접 오지 않아도 되는 접수방법도 있습니다.

## ●転出:引っ越しする時には...

### \* 外国, 他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

**問い合わせ:**

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 3/2026

発行: 豊中市人権政策課 2026年3月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

**Tiếng Anh:** Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

**Giờ làm việc:** 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư vấn ch lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6, thứ 7: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

**Thời gian:** 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

### —★—★—★— ごみづつのおしらせ —★—★—★—

#### ■Phát hành lịch thu gom rác v.v.

Lịch thu gom rác sẽ được phát đến từng hộ gia đình trong tháng 3. Trong lịch có ghi rõ các ngày thu gom rác đến tháng 3 năm 2027, vì vậy đề nghị các hộ gia đình bảo quản cẩn thận. Lịch cũng có thể xem trên trang web của thành phố.

Ngoài ra, trên LINE chính thức của thành phố cũng có thể xác nhận lịch này; đồng thời, thông qua hệ thống trả lời tự động bằng AI, người dân có thể tra cứu cách phân loại rác, đặt lịch thu gom rác công kênh, và đặt lịch mang rác phát sinh tạm thời đến điểm tiếp nhận.

**Liên hệ:** Phòng Quản lý rác thải sinh hoạt ☎ 06-6858-2275

#### ■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。

2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

#### ■Gửi phiếu khám sức khỏe dạng bưu thiếp

Phiếu khám sức khỏe sẽ được gửi đến các đối tượng thuộc diện áp dụng trong khoảng thời gian từ cuối tháng 3 đến đầu tháng 4 dạng bưu thiếp. Từ năm tài chính 2026, mục ghi xác nhận đã khám sẽ được bãi bỏ, vì vậy mỗi cá nhân vui lòng kiểm tra các nội dung khám có thể thực hiện trong “Bảng danh mục khám sức khỏe” ở mặt sau của bưu thiếp, sau đó tham khảo danh sách cơ sở y tế tiếp nhận (xem trên trang web của thành phố), đặt lịch hẹn và mang theo bưu thiếp này khi đi khám.

**Liên hệ:** Tổng đài tư vấn khám sức khỏe ☎ 06-6152-7538

#### ■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。

2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱い医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

**問い合わせ:** けんしんお問い合わせダイヤル☎06-6152-7538

## ■**Triển khai chế độ cho trẻ em nào cũng có thể đi nhà trẻ**

Từ ngày 1 tháng 4 (thứ 4), chế độ “Cho trẻ em nào cũng có thể đi nhà trẻ” sẽ chính thức được triển khai, áp dụng cho trẻ từ đủ 6 tháng tuổi đến dưới 3 tuổi. Theo chế độ này, trẻ em hiện không theo học tại cơ sở giữ trẻ như nhà trẻ, mẫu giáo có thể đến các cơ sở chăm sóc trẻ thuộc diện áp dụng trong một khoảng thời gian nhất định, không phụ thuộc vào điều kiện việc làm của cha mẹ hoặc người giám hộ. Để sử dụng dịch vụ, cần thực hiện thủ tục xin công nhận trước. Những người có nhu cầu sử dụng vui lòng nộp đơn đăng ký trên trang web của thành phố kể từ ngày 9 tháng 3 (thứ 2).

**Cơ sở áp dụng:** Khoảng 5 cơ sở trên địa bàn thành phố (chi tiết xem trên website của thành phố).

**Thời gian sử dụng:** Tối đa 10 giờ trên một tháng cho mỗi trẻ

**Phí sử dụng:** 300 yên 1 giờ (có thể phát sinh thêm chi phí khác như tiền ăn v.v.)

**Liên hệ:** Phòng Trợ cấp nuôi dạy trẻ em ☎ 06-6858-2252

## ■**Mở quầy tiếp nhận làm việc vào ngày nghỉ**

**Thời gian:** Ngày 28 (thứ 7)・29 (Chủ nhật) tháng 3・ngày 4 (thứ 7・5 (Chủ nhật) tháng 4, 9:00～13:00

**Địa điểm:** Tòa nhà số 1 của tòa thị chính

**Nội dung:** Tiếp nhận thay đổi địa chỉ cư trú, đăng ký con dấu, nộp hồ sơ và cấp giấy chứng nhận cư trú vĩnh viễn đặc biệt, các thủ tục liên quan đến thẻ My Number, cấp các loại giấy chứng nhận, tiếp nhận và tư vấn khai báo hộ tịch, v.v.

**Đồ cần mang theo:** Giấy tờ xác nhận nhân thân và các giấy tờ liên quan khác (xem chi tiết trên trang web của thành phố)

**Liên hệ:** Phòng Công dân ☎ 06-6858-2202

## ■**こども誰でも通園制度を開始**

4月1日(水)から、生後6か月以上満3歳未満の子どもを対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日(月)から市HPで申請してください。

**対象施設:** 市内5か所程度(詳細は市HP参照)

**利用時間:** 子ども一人につき1か月当たり10時間まで

**利用料:** 1時間300円(別途、給食費などが必要な場合あり)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■**休日窓口を開設**

**日時:** 3月28日(土)・29日(日)・4月4日(土)・5日(日) 9:00～13:00

**場所:** 市役所第1庁舎

**内容:** 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談

ほか

**持ち物:** 本人確認書類ほか(市HP参照)

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2202

## —★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

### ■**Quán cà phê giao lưu kết nối với thế giới – Phiên bản Indonesia**

**Thời gian:** Ngày 5 tháng 4 (Chủ nhật) 14 : 00～16 : 00

**Nội dung:** Giao lưu, trò chuyện với những người đến từ Indonesia trong khi cùng tìm hiểu và trải nghiệm văn hóa Indonesia. Có bán đồ uống (200 yên 1 ly).

**Địa điểm:** Shokora

**Liên hệ:** Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

## —★—★—★— **イベント** —★—★—★—

### ■**世界とつながる交流カフェ インドネシア編**

**日時:** 4月5日(日) 14:00～16:00

**内容:** インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流の飲み物販売あり(一杯200円)

**場所:** ショコラ

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ●**Chuyển đi: Khi chuyển nhà...**

#### \* **Trường hợp chuyển ra nước ngoài hoặc sang thành phố khác:**

Hãy chắc chắn thực hiện thủ tục khai báo trước khi chuyển đi hoặc trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển đi. Khi chuyển sang thành phố khác, nếu không có thẻ My Number hoặc giấy chứng nhận chuyển đi thì sẽ không thể đăng ký cư trú tại nơi ở mới.

#### \* **Trường hợp chuyển nhà trong cùng thành phố:**

Hãy chắc chắn thực hiện thủ tục khai báo trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển nhà.

**Liên hệ:** Phòng Công dân ☎ 06-6858-2201

Ngoài ra, đối với Bảo hiểm Y tế công dân, chế độ y tế cho trẻ em, trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em... cũng cần thực hiện thủ tục khai báo.

**Liên hệ:**

Bảo hiểm Y tế công dân, phòng tư vấn bảo hiểm ☎ 06-6858-2301

Trợ cấp trẻ em, y tế cho trẻ em, phòng trợ cấp nuôi dạy trẻ em ☎ 06-6858-2269

Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo bảng kiểm tra khi chuyển đi trong sổ tay hướng dẫn sinh hoạt.

\* Phòng Công dân・các Văn phòng đại diện Shonai・Shinsenri, có thể đặt lịch đến làm thủ tục qua web. Ngoài ra, cũng có những thủ tục có thể thực hiện qua đường bưu điện hoặc trực tuyến mà không cần trực tiếp đến cơ quan.

### ●**転出: 引っ越しする時には...**

#### \* **外国、他市へ転出する場合は:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

#### \* **市内で転居する場合は:**

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

**問い合わせ:**

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.  
**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu  
**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)  
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.  
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).  
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)  
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.  
**Jadwal:** 11:00~16:00  
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—

### —★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—

#### ■Jadwal pembuangan sampah akan disebar

Jadwal pembuangan sampah akan disebar ke setiap rumah dalam bulan Maret.  
Dalam jadwal tersebut tercantum tanggal pengumpulan sampah hingga Maret 2027. Maka dari itu, mohon agar jadwal tersebut disimpan dengan baik. Jadwal juga dapat dilihat melalui website kota.  
Jadwal tersebut juga dapat dikonfirmasi melalui akun LINE resmi kota.  
Selain itu, melalui layanan tanya jawab otomatis AI, Anda dapat memperoleh informasi mengenai cara pemilahan sampah, melakukan reservasi pengumpulan sampah berukuran besar, serta melakukan reservasi untuk membawa dan mengajukan sampah secara mendadak.  
**Nomor kontak:** Bagian Urusan Sampah Rumah ☎06-6858-2275

#### ■Kartu pos sebagai formulir pemeriksaan kesehatan akan dikirimkan

Kartu pos sebagai formulir pemeriksaan kesehatan akan dikirimkan kepada pihak yang menjadi sasaran pada akhir bulan maret hingga awal bulan April. Mulai dari tahun 2026, kolom konfirmasi pemeriksaan akan dihapus. Oleh karena itu, masing-masing penerima dimohon untuk mengecek jenis pemeriksaan yang dapat diikuti melalui "Daftar Pemeriksaan" di bagian belakang kartu pos, kemudian melakukan reservasi di fasilitas medis yang bekerja sama (lihat website kota), serta membawa kartu pos tersebut saat mengikuti pemeriksaan.  
**Nomor kontak:** Nomor layanan informasi pemeriksaan kesehatan ☎06-6152-7538

#### ■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中旬に各家庭へ配布します。  
2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。  
また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。  
**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

#### ■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。  
2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱い医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。  
**問い合わせ:** けんしんお問い合わせダイヤル☎06-6152-7538

## ■Program Penitipan Anak untuk Semua akan dimulai

Mulai tanggal 1 April (Rabu), program "Layanan Penitipan Anak untuk Semua" akan dimulai bagi anak berusia 6 bulan hingga di bawah 3 tahun. Anak yang tidak bersekolah di taman penitipan anak (hoikuen) atau fasilitas sejenis dapat mengikuti program ini di fasilitas penitipan anak yang ditunjuk selama jangka waktu tertentu, tanpa memandang status pekerjaan orang tua.

Untuk menggunakan layanan ini, diperlukan pengajuan permohonan pengakuan (sertifikasi) terlebih dahulu. Bagi yang ingin menggunakan layanan ini, silakan mengajukan permohonan melalui website kota mulai tanggal 9 Maret (Senin).

**Fasilitas yang tersedia:** sekitar 5 lokasi di dalam kota (untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat situs web resmi kota)

**Jam penggunaan layanan:** Setiap anak dapat menggunakan layanan hingga 10 jam per bulan.

**Biaya penggunaan layanan:** 300 yen per jam (Biaya tambahan seperti biaya makan dan biaya lainnya mungkin diperlukan)

**Nomor kontak:** Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

## ■Loket khusus hari libur akan dibuka

**Tanggal:** 28 Maret (Sabtu), 29 Maret (Minggu), 4 April (Sabtu) dan 5 April (Minggu) 9.00 - 13.00

**Lokasi:** Gedung Balai Kota Nomor 1

**Aplikasi:** Prosedur perubahan alamat, registrasi stempel, permohonan dan penerbitan sertifikat penduduk tetap khusus, prosedur terkait My Number Card, penerbitan berbagai sertifikat, registrasi kartu keluarga (Koseki) dan konsultasi.

**Dokumen:** Dokumen verifikasi identitas dan lain-lain. (Lihat website kota)

**Nomor kontak:** Bagian urusan penduduk ☎06-6858-2202

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Kafe Pertemuan Internasional - Edisi Indonesia

**Tanggal:** 5 April (Minggu) 14.00 - 16.00

**Isi acara:** Sambil merasakan budaya Indonesia, berinteraksi dan tukar pengalaman dengan teman berasal dari Indonesia. Minuman akan dijual (200 yen)

**Lokasi:** Shokola

**Nomor Kontak:** Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

### ●Perpindahan : Perlu apa untuk pindah rumah?

#### \* Saat Anda pindah ke luar negeri atau kota lain:

Anda harus melaporkan sebelum perpindahan atau dalam 14 hari setelah perpindahan. Apabila Anda pindah ke kota lain, Anda perlu mendapatkan My Number Card atau sertifikat pindah tempat tinggal untuk registrasi penduduk di tempat baru.

#### \* Saat Anda pindah dalam kota Toyonaka:

Anda harus melaporkan dalam 14 hari setelah perpindahan.

**Nomor kontak:** Bagian Warga Kota ☎06-6858-2201

Perlu juga melaporkan tentang urusan asuransi kesehatan negara, bantuan biaya medis untuk anak, tunjangan pengasuhan anak dan sebagainya.

**Nomor kontak:** Asuransi kesehatan negara : Bagian Konsultasi

Asuransi ☎06-6858-2301

Tunjangan pengasuhan anak, bantuan biaya medis : Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2269

Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat Cek Sheet untuk Perpindahan di dalam Buku Panduan Kehidupan Sehari-hari.

\* Anda dapat melakukan reservasi untuk datang di Bagian Penduduk Balai Kota, Cabang Balai Kota Shonai dan Shinsenri melalui website.

Ada juga prosedur tanpa kunjungan langsung dengan mengirim data melalui pos atau online.

## ■こども誰でも通園制度を開始

4月1日(水)から、生後6か月以上満3歳未満の子どもを対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日(月)から市HPで申請してください。

**対象施設:** 市内5か所程度(詳細は市HP参照)

**利用時間:** 子ども一人につき1カ月当たり10時間まで

**利用料:** 1時間300円(別途、給食費などが必要な場合あり)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■休日窓口を開設

**日時:** 3月28日(土)・29日(日)・4月4日(土)・5日(日) 9:00~13:00

**場所:** 市役所第1庁舎

**内容:** 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

**持ち物:** 本人確認書類ほか(市HP参照)

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2202

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界とつながる交流カフェ インドネシア編

**日時:** 4月5日(日) 14:00~16:00

**内容:** インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流  
飲み物販売あり(一杯200円)

**場所:** ショコラ

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ●転出: 引っ越しする時には...

#### \* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

#### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

#### \* 問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

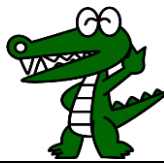
詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



# とよなか市のマシク सूचना पत्र

## とよなかしからのおしらせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2026年 3月号

毎号 豊中市人権政策課 2026年 3月号

हरक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन 11/25 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

### तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायौं पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



### तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

### फोहोर संकलन क्यालेन्डर र अन्य सम्बन्धित सामग्रीहरुको वितरण

फोहोर सङ्कलन क्यालेन्डर मार्च महिनामा प्रत्येक घरपरिवारमा वितरण गरिनेछ। यसमा मार्च 2027 सम्मको फोहोर सङ्कलन मितिहरु समावेश छन्, त्यसैले कृपया यसलाई सुरक्षित राख्नुहोस्। तपाईं यसलाई शहरको वेबसाइटमा पनि हेर्न सक्नुहुन्छ। यसको अतिरिक्त, सोही क्यालेन्डर शहरको आधिकारिक LINE खातामा हेर्न सकिन्छ, र तपाईं फोहोर क्रमबद्ध गर्ने जानकारी खोज्न, ठूलो फोहोर सङ्कलन तालिका बनाउन र अस्थायी फोहोर ड्रप-अफहरुको लागि भेटघाटहरु गर्न AI-संचालित स्वचालित प्रतिक्रियाहरु प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ।

सोधपुछ: घरेलु फोहोर व्यवस्थापन डिभिजन ☎06-6858-2275

### स्वास्थ्य जाँच टिकट पोस्टकार्ड पठाइने

मार्चको अन्त्य र अप्रिलको सुरुतिर योग्य व्यक्तिहरूलाई स्वास्थ्य सेवा परामर्श टिकट पोस्टकार्डहरु पठाइनेछ।

आर्थिक वर्ष 2026 देखि, परामर्श पुष्टिकरण खण्ड अब समावेश गरिने छैन। तपाईं कुन स्वास्थ्य सेवा परामर्शको लागि योग्य हुनुहुन्छ भनेर हेर्न कृपया पोस्टकार्डको पछाडि रहेको "स्वास्थ्य सेवा परामर्श सूची" जाँच गर्नुहोस्, सहभागी चिकित्सा संस्थामा अपोइन्टमेन्ट लिनुहोस् (शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्), र आफ्नो अपोइन्टमेन्टमा पोस्टकार्ड आफूसँगै ल्याउनुहोस्।

सोधपुछ: स्वास्थ्य सेवा परामर्श हटलाइन: ☎06-6152-7538

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 3月のおしらせ —★—★—★—

### ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

### けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。

2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱ひ医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538





ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからのお知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: とよなかしじんけんせいさく 2026年 3月号

ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。 とよなかし とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้ ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะเระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามัคคี การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรตุเกสของล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ แจกปฏิทินทิ้งขยะ ฯลฯ

จะมีการแจกจ่ายปฏิทินทิ้งขยะให้แต่ละครัวเรือนภายในเดือนมีนาคม ในนั้นจะมีข้อมูลวันทิ้งขยะจนถึงเดือนมีนาคม ค.ศ. 2027 ไว้ จึงขอให้ท่านโปรดเก็บรักษาไว้ให้ดี

ท่านสามารถดูปฏิทินนี้ได้ทางโฮมเพจของเทศบาล

หรือใน LINE บัญชีทางการของเทศบาลเช่นกัน นอกจากนี้ ยังสามารถใช้การถามตอบอัตโนมัติกับ AI เพื่อค้นหาเกี่ยวกับการแยกขยะและจองทิ้งขยะขนาดใหญ่ รวมทั้งสามารถจองเวลานำขยะไปทิ้งเองชั่วคราวได้อีกด้วย

ติดต่อสอบถาม : แผนกขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ)

☎06-6858-2275

■ ส่งไปรษณียบัตรเพื่อเข้ารับการตรวจสุขภาพ

ไปรษณียบัตรเพื่อเข้ารับการตรวจสุขภาพจะส่งถึงผู้ที่มีคุณสมบัติดังกล่าว

ในช่วงปลายเดือนมีนาคมถึงต้นเดือนเมษายน

ตั้งแต่ปี 2026 เป็นต้นไป ในไปรษณียบัตรจะไม่มีช่องยืนยันการตรวจสุขภาพ

แล้ว โปรดตรวจสอบว่าตนเองสามารถรับการตรวจสุขภาพประเภทไหนได้จาก

"ตารางหัวข้อการตรวจสุขภาพ (เคนชินอิจิรินเซียว)" ในด้านหลังของ

ไปรษณียบัตร กรุณาจองสถานพยาบาล (โปรดตรวจสอบรายชื่อจากโฮมเพจ

เทศบาล) ที่ต้องการก่อน และต้องนำไปรษณียบัตรดังกล่าวไปด้วยเพื่อเข้ารับ

การตรวจ

ติดต่อสอบถาม : สายด่วนสอบถามเรื่องตรวจสุขภาพ (เคนชินโอโทอิอาวา

สะเอะโดยารุ) ☎06-6152-7538

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごみづつのお知らせ —★—★—★—

■ ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。

2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■ けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。

2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の

"けんしん一覧表"で受診できるけんしんを確認し、取り扱 い医療機関

(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

## ■เริ่มระบบรับฝากเลี้ยงเด็กเล็กถ้วนหน้า

ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน จะเริ่มใช้ "ระบบรับฝากเลี้ยงเด็กเล็กถ้วนหน้า" สำหรับเด็กที่มีอายุตั้งแต่มากกว่า 6 เดือนถึง 3 ขวบเต็มที่ไม่ได้สังกัดสถานรับเลี้ยงเด็กใด ๆ ผู้ปกครองจะสามารถนำมาฝากเลี้ยงที่สถานรับเลี้ยงเด็กที่เข้าร่วมในระบบในระยะเวลาไม่เกินที่กำหนดโดยไม่คำนึงถึงเงื่อนไขการทำงานของผู้ปกครอง ต้องยื่นสมัครเพื่อรับรองล่วงหน้า สำหรับผู้ที่ประสงค์จะใช้บริการ กรุณาสัมภาษณ์ขอใบแจ้งเทศบาลได้ตั้งแต่วันที่ 9 มีนาคม

**สถานรับเลี้ยงเด็กที่เข้าร่วม :** ประมาณ 5 แห่ง ที่ตั้งอยู่ในเทศบาล

(รายละเอียดดูได้ที่โฮมเพจเทศบาล)

**ระยะเวลารับฝาก :** ไม่เกิน 10 ชั่วโมง ต่อเดือน ต่อเด็ก 1 คน

**ค่าบริการรับฝาก :** 300 เยนต่อชั่วโมง (มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมกรณีจำเป็น เช่น

ค่าอาหารกลางวัน)

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกสวัสดิการค่าเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเตะคิวฟุคะ)

☎06-6858-2252

## ■เปิดให้บริการทางราชการในวันหยุด

**วันเวลา :** 9:00 - 13:00 ของวันเสาร์ที่ 28 และวันอาทิตย์ที่ 29 มีนาคม กับวันเสาร์ที่ 4 และวันอาทิตย์ที่ 5 เมษายน

**สถานที่ :** อาคาร 1 ที่ว่าการเทศบาล

**เนื้อหา :** เปลี่ยนที่อยู่ ลงทะเบียนตราประทับ (อินคัง) ยื่นเรื่องสมัครและขอรับใบรับรองผู้พำนักถาวรพิเศษ ติดต่อเรื่องต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับบัตรมรายนัมเบอร์ ยื่นขอรับเอกสารรับรองต่าง ๆ ยื่นขอทะเบียนครอบครัว (โคเซกิ) หรือปรึกษาเรื่องต่าง ๆ

**สิ่งที่ต้องเตรียม :** เอกสารยืนยันตนเอง เป็นต้น (โปรดตรวจสอบจากโฮมเพจเทศบาล)

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกชาวเมือง (ชิมินคะ) ☎06-6858-2202

## ■こども誰でも通園制度を開始

4月1日(水)から、生後6か月以上満3歳未満の子どもの対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日(月)から市HPで申請してください。

**対象施設 :** 市内5か所程度(詳細は市HP参照)

**利用時間 :** 子ども一人につき1か月当たり10時間まで

**利用料 :** 1時間300円(別途、給食費などが必要な場合あり)

**問い合わせ :** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■休日窓口を開設

**日時 :** 3月28日(土)・29日(日)・4月4日(土)・5日(日) 9:00~13:00

**場所 :** 市役所第1庁舎

**内容 :** 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談

ほか

**持ち物 :** 本人確認書類ほか(市HP参照)

**問い合わせ :** 市民課 ☎06-6858-2202

## —★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

### ■ คาเฟ่รอบโลก : อินโดนีเซีย

**วันเวลา :** วันอาทิตย์ที่ 5 เมษายน 14:00 - 16:00

**เนื้อหา :** สัมผัสวัฒนธรรมอินโดนีเซีย และพูดคุยแลกเปลี่ยนกับเพื่อนชาวอินโดนีเซีย

มีจำหน่ายเครื่องดื่ม (แก้วละ 200 เยน)

**สถานที่ :** ซ็อคโกล่า

**ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界とつながる交流カフェ インドネシア編

**日時 :** 4月5日(日) 14:00~16:00

**内容 :** インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流

飲み物販売あり(一杯200円)

**場所 :** ショコラ

**問い合わせ :** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ● การย้ายออก : หากถึงคราวต้องย้ายบ้าน...

#### \* กรณีย้ายออกไปเมืองอื่น หรือประเทศอื่น :

ต้องแจ้งทางเทศบาลก่อนย้าย หรือภายใน 14 วันหลังย้ายออก กรณีที่ย้ายออกไปเมืองอื่น หากท่านไม่มีบัตรมรายนัมเบอร์และเอกสารยืนยันการย้ายออก จะไม่สามารถลงทะเบียนบ้าน (จุมินโทโรค) ในสถานที่ที่ย้ายไปได้

#### \* กรณีย้ายภายในเมือง :

ต้องแจ้งภายใน 14 วัน หลังย้าย

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกชาวเมือง (ชิมินคะ) ☎06-6858-2201

นอกจากนี้ ท่านยังต้องยื่นเอกสารเกี่ยวกับประกันสุขภาพแห่งชาติ (โคคุมินโฮเค็ง) ค่ารักษาพยาบาลเด็ก (โคโดโมะอิริเยว) ค่าสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (จิโดเทอะเทะ) เป็นต้น

#### **ติดต่อสอบถาม :**

ประกันสุขภาพแห่งชาติ : แผนกให้คำปรึกษาประกัน (โฮเค็งโชดังคะ)

☎06-6858-2301

สวัสดิการเลี้ยงดูบุตรและค่ารักษาพยาบาลเด็ก : แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเตะคิวฟุคะ) ☎06-6858-2269

รายละเอียดโปรดดูรายการตรวจสอบสิ่งที่ต้องทำเมื่อย้ายออกในคู่มือการใช้ชีวิต (เซคตัสไกด์บุค)

\* สามารถจองคิวติดต่อแผนกชาวเมือง รวมทั้งที่ว่าการเทศบาลสาขาโชไนและชินเซ็นริทางเว็บได้ หรือในบางกรณี อาจยื่นเรื่องทางไปรษณีย์หรือทางออนไลน์โดยไม่ต้องเดินทางมาที่ว่าการด้วยตนเองได้

### ● 転出 : 引っ越す時には...

#### \* 外国、他市へ転出する場合 :

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

#### \* 市内で転居する場合 :

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ :** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

#### **問い合わせ :**

国民健康保険 : 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療 : 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごみカレンダーなどのお知らせ

■Distribución de calendarios de recolección de basura

En marzo se distribuirán a todos los hogares el "Calendario de basura". Ahi se indican las fechas de recolección de basura hasta marzo de 2027, por lo que le recomendamos que lo guarde en un lugar seguro. También puede consultarse en la página web de la ciudad.

Asimismo, aparte de que se puede consultar el mismo calendario en la cuenta oficial de la ciudad en LINE, el contestador automático de IA permite a los usuarios buscar la clasificación de residuos, reservar la recolección de basura voluminosa y reservar depósitos extraordinarios de residuos.

Informes: Sec. de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■Envío de postal con el formulario para el chequeo médico

De fines de marzo a inicios de abril se enviarán tarjetas postales para el chequeo médico a las personas que corresponda. A partir del año fiscal 2026, ya no se incluirá la sección de confirmación de exámenes. Cada persona deberá consultar los exámenes disponibles en la «Lista de exámenes» que figura en el reverso de la tarjeta postal. Concierte una cita con un centro médico participante (consulte el sitio web de la ciudad) y lleve consigo la tarjeta postal a la cita.

Informes: Línea de Informes sobre el Chequeo Médico ☎06-6152-7538

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中旬に各家庭へ配布します。
2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。
また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。
2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱い医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

## ■Inicio del «Sistema de acceso a servicios de guardería para todos los niños»

A partir del miércoles 1 de abril, entrará en vigor el «Sistema de acceso a servicios de guardería para todos los niños» para niños de entre seis meses y menos de tres años. Los niños que no asistan a guarderías o centros similares podrán asistir a centros de cuidado infantil designados durante un período de tiempo determinado, independientemente de la situación laboral de sus padres.

Es necesario solicitar una certificación previa para poder utilizarlo. Las personas que deseen utilizar el servicio deben presentar su solicitud a través de la página web de la ciudad a partir del lunes 9 de marzo.

**Instalaciones disponibles:** aproximadamente 5 ubicaciones dentro de la ciudad (para más detalles, consulte la página web de la ciudad).

**Tiempo de uso:** hasta 10 horas al mes por niño.

**Tarifa de uso:** 300 yenes por hora (pueden aplicarse tarifas adicionales, como el coste de las comidas).

**Informes:** Sec. de Subvenciones por Crianza ☎06-6858-2252

## ■Apertura de ventanillas para los festivos

**Fecha y hora:** Sábado 28 y domingo 29 de marzo, sábado 4 y domingo 5 de Abril, 9:00-13:00

**Lugar:** Edificio principal del ayuntamiento

**Contenido:** Cambio de domicilio, registro de sellos, solicitud y expedición de certificados de residente permanente especial, trámites relacionados con la tarjeta Mi Número, expedición de certificados diversos, notificación y consulta sobre registros familiares, etc.

**Traer:** Documentos de identidad y otros (véase el sitio web de la ciudad).

**Informes:** Sec. Asuntos Civiles ☎06-6858-2202

## ■こども誰でも通園制度を開始

4月1日(水)から、生後6か月以上満3歳未満の子どもの対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日(月)から市HPで申請してください。

**対象施設:** 市内5か所程度(詳細は市HP参照)

**利用時間:** 子ども一人につき1か月当たり10時間まで

**利用料:** 1時間300円(別途、給食費などが必要な場合あり)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■休日窓口を開設

**日時:** 3月28日(土)・29日(日)・4月4日(土)・5日(日) 9:00~13:00

**場所:** 市役所第1庁舎

**内容:** 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書申請の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談

ほか

**持ち物:** 本人確認書類ほか(市HP参照)

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2202

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Café Global de Intercambio: Edición Indonesia

**Fecha y hora:** Donmingo 5 de abril, 14 : 00 - 16 : 00

**Contenidos:** Conocer la cultura indonesia mientras se interactúa con gente del país.

Habrará venta de bebidas (200 yenes por bebida).

**Lugar:** ShoColla

**Informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界とつながる交流カフェ インドネシア編

**日時:** 4月5日(日) 14:00~16:00

**内容:** インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流  
飲み物販売あり(一杯200円)

**場所:** ショコラ

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ●Cambio de domicilio: Cuando haga mudanza...

#### \* En caso de mudarse a otra ciudad o al extranjero:

Declare sin falta su salida 14 días antes o después de la mudanza. Si se muda hacia otra ciudad, y no tiene el Certificado de Mudanza o su tarjeta My Number, no podrá registrar su nuevo domicilio.

#### \* En caso de mudarse dentro de la misma ciudad:

Declare sin falta dentro de los 14 días después de haberse mudado.

**Informes:** Sec. de Ciudadanos ☎06-6858-2201

Se necesita declarar también para el Seguro Nacional de Salud, el Carnet Médico Infantil y la Subvención Infantil.

#### **Informes:**

Seguro Nacional de Salud: Sec. de Consultas sobre el seguro ☎06-6858-2301

Subvención Infantil, Carnet Médico Infantil: Sec. de Subvención y

Crianza ☎06-6858-2269

Para más detalles, consulte la "Lista para revisar antes de la mudanza" de la "Guía para vivir en Toyonaka".

\* En la web puede sacar citas para la Sec. de Ciudadanos así como para las sucursales de Shonai y Shinsenri. Algunos trámites se pueden realizar por correo o en línea, sin tener que visitar la municipalidad.

### ●転出: 引っ越しする時には...

#### \* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他

市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、

引っ越し先で住民登録ができません。

#### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

#### **問い合わせ:**

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートをみてください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。